

SAOPĆENJE PRIOPĆENJE FIRST RELEASE

BOSNA I HERCEGOVINA
FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE
FEDERALNI ZAVOD ZA STATISTIKU

BOSNIA AND HERZEGOVINA
FEDERATION OF BOSNIA AND HERZEGOVINA
FEDERAL OFFICE OF STATISTICS

GODINA / YEAR II

SARAJEVO, 26.02. 2010.

BROJ / NUMBER: 4.1

Molimo korisnike da prilikom korišćenja podataka navedu izvor
Those using data from this issue are requested to state the source

TURIZAM, januar/siječanj 2010 TOURISM, JANUARY

Smještajni kapaciteti tj. broj ležaja u januaru / siječnju 2010. godine iznose 15.405 i veći su za 5,8% u odnosu na januar / siječanj 2009. godine.

Accommodation capacities (number of beds) was 15.405 in January 2010, what is 5,8 % more in relation to the same month of the last year.

Bruto iskorištenost kapaciteta na području Federacije BiH, u mjesecu januaru / siječnju 2010. godine iznosila je 6,7%.

Gross rate of utilisation of bedplaces was 6,7% in January 2010.

Ukupan broj dolazaka turista u januaru / siječnju 2010. godine iznosi 17.552 i veći je za 10,8 % u odnosu na januar / siječanj 2009. godine.

Total number of tourist arrivals was 17.552 what is 10,8% more in relation to the same month of the last year.

Ukupan broj noćenja turista u januaru / siječnju 2010. godine iznosi 31.904 i manji je za 2,8% u odnosu na januar / siječanj 2009. godine. U ukupno ostvarenom broju noćenja učešće domaćih turista je 39,8%, a stranih turista 60,2%.

Total number of tourist overnight stays was 31.904, what is 2,8 % less in relation to the same month of the last year. Domestic tourist's share of total number of overnights stays was 39,8% and foreign tourist's share was 60,2%.

U ukupnom broju noćenja stranih turista u januaru / siječnju 2010 godine, najveće učešće prema zemlji prebivališta, ostvarili su turisti iz sljedećih država: Hrvatska 31,5%, Slovenija 10,6%, Srbija 8,4% Njemačka 6,5% i Italija 6,0%.

According to the country of residence, the highest share of total number of overnights stays in January 2010 have realised tourists from the following countries: Croatia 31,5%, Slovenija 10,6%, Serbia 8,4%, Germany 6,5% and Italy 6,0%.

Što se tiče dužine boravka stranih turista u našoj zemlji, na prvom mjestu je: Egipat sa prosječnim zadržavanjem od 4,0 dana, slijedi Norveška sa 3,2 dana, Slovačka sa 3,0 dan, Island sa 3,0 dana i Iran sa 3,0 dana.

Regarding the average detention of foreign tourist's stays in our country, on the first place comes: Egypt with average stay of 4,0 days, than Norway with 3,2 days, Slovakia with 3,0 days, Iceland with 3,0 days and Iran with 3,0 days.

TURIZAM
TOURISM

KAPACITETI, DOLASCI I NOĆENJA TURISTA
CAPACITIES, TOURISTS ARRIVALS AND NIGHTS

	DOLASCI TURISTA TOURIST ARRIVALS		NOĆENJA TURISTA TOURIST NIGHTS	
	I 2010	Index <u>I 2010</u> I 2009	I 2010	Index <u>I 2010</u> I 2009
UKUPNO TOTAL	17.552	110,8	31.904	97,2
Domaći Domestic	7.965	100,2	12.729	85,3
Strani Foreign	9.587	121,4	19.175	107,2
BROJ LEŽAJA NUMBER OF BEDS	15.405	105,8		

DOLASCI I NOĆENJA TURISTA PREMA VRSTAMA OBJEKATA
TOURISTS ARRIVALS AND TOURISTS NIGHTS TYPE OF ACCOMODATION

	DOLASCI TURISTA TOURIST ARRIVALS		NOĆENJA TURISTA TOURIST NIGHTS	
	I 2010	Index <u>I 2010</u> I 2009	I 2010	Index <u>I 2010</u> I 2009
UKUPNO TOTAL	17.552	110,8	31.904	97,2
Hoteli Hotels	14.795	109,9	27.522	96,1
Moteli Motels	1.402	114,9	2.165	114,4
Pansioni i prenoćišta Boarding - houses and hostels	512	92,8	706	62,5
Domaćinstva/Kućanstva (privatne sobe) Housekeeping facilities (private rooms)	220	84,6	306	76,7
Ostalo Other	623	176,5	1.205	157,7
DOMAĆI DOMESTIC	7.965	100,2	12.729	85,3
Hoteli Hotels	5.979	95,3	10.007	81,6
Moteli Motels	982	131,8	1.407	141,0
Pansioni i prenoćišta Boarding - houses and hostels	396	96,6	504	68,3
Domaćinstva/Kućanstva (privatne sobe) Housekeeping facilities (private rooms)	168	88,0	190	95,0
Ostalo Other	440	134,1	621	86,6
STRANI FOREIGN	9.587	121,4	19.175	107,2
Hoteli Hotels	8.816	122,7	17.515	107,1
Moteli Motels	420	88,4	758	84,7
Pansioni i prenoćišta Boarding - houses and hostels	116	81,7	202	51,5
Domaćinstva/Kućanstva (privatne sobe) Housekeeping facilities (private rooms)	52	75,4	116	58,3
Ostalo Other	183	732,0	584	-

DOLASCI I NOĆENJA TURISTA PO ZEMLJAMA PREBIVALIŠTA
TOURIST ARRIVALS AND NIGHTS BY COUNTRY OF RESIDENCE

	DOLASCI TURISTA TOURIST ARRIVALS		NOĆENJA TURISTA TOURIST NIGHTS	
	I 2010	Index I 2010 I 2009	I 2010	Index I 2010 I 2009
DOMAĆI <i>DOMESTIC</i>	7.965	100,2	12.729	85,3
STRANI <i>FOREIGN</i>	9.587	121,4	19.175	107,2
Austrija <i>Austria</i>	485	114,7	763	114,7
Belgija <i>Belgium</i>	36	128,6	91	189,6
Danska <i>Denmark</i>	35	87,5	62	55,4
Finska <i>Finland</i>	10	38,5	17	25,4
Francuska <i>France</i>	88	75,9	173	48,1
Grčka <i>Greece</i>	27	135,0	49	119,5
Holandija / Nizozemska <i>Netherlands</i>	101	134,7	196	138,0
Irska <i>Ireland</i>	37	142,3	89	148,3
Italija <i>Italy</i>	466	145,2	1.151	161,0
Luksemburg <i>Luxsemburg</i>	6	16,7	13	29,5
Njemačka <i>Germany</i>	549	106,2	1.256	104,7
Portugal / Portugalija <i>Portugal</i>	8	160,0	12	171,4
Španija / Španjolska <i>Spain</i>	88	112,8	193	100,0
Švedska <i>Sweden</i>	123	148,2	314	148,8
Velika Britanija <i>Great Britain</i>	118	104,4	240	98,0
Island <i>Iceland</i>	8	-	24	-
Norveška <i>Norway</i>	47	127,0	150	217,4
Švajcarska / Švicarska <i>Switzerland</i>	84	182,6	204	219,4
Češka <i>Czech Republic</i>	85	132,8	202	132,9
Mađarska <i>Hungary</i>	95	161,0	167	130,5
Pojlska <i>Poland</i>	63	92,6	144	71,3
Rumunija / Rumunjska <i>Romania</i>	37	75,5	62	45,9
Slovačka <i>Slovakia</i>	33	132,0	99	170,7
Slovenija <i>Slovenia</i>	1.190	116,1	2.043	95,0
Albanija <i>Albania</i>	86	614,3	160	484,8

DOLASCI I NOĆENJA TURISTA PO ZEMLJAMA PREBIVALIŠTA (nastavak)
TOURIST ARRIVALS AND NIGHTS BY COUNTRY OF RESIDENCE (continued)

	DOLASCI TURISTA TOURIST ARRIVALS		NOĆENJA TURISTA TOURIST NIGHTS	
	I 2010	Index $\frac{I\ 2010}{I\ 2009}$	I 2010	Index $\frac{I\ 2010}{I\ 2009}$
Bugarska	58	111,5	143	97,9
<i>Bulgaria</i>				
Hrvatska	3.065	116,8	6.040	101,9
<i>Croatia</i>				
Srbija	973	126,0	1.612	104,8
<i>Serbia</i>				
Crna Gora	225	137,2	343	97,7
<i>Monte Negro</i>				
Makedonija	88	78,6	175	68,9
<i>Macedonia</i>				
Rusija	48	102,1	130	100,0
<i>Russia</i>				
Turska	496	134,4	986	92,3
<i>Turkey</i>				
Ostale evropske / europske zemlje	83	377,3	208	452,2
<i>Other European countries</i>				
Izrael	23	383,3	48	685,7
<i>Israel</i>				
Japan	33	82,5	61	89,7
<i>Japan</i>				
Kanada	19	111,8	53	100,0
<i>Canada</i>				
Kina	6	50,0	12	48,0
<i>China</i>				
SAD	331	195,9	925	181,0
<i>USA</i>				
Saudijska Arabija	7	700,0	20	-
<i>Saudi Arabia</i>				
Australija	44	200,0	83	109,2
<i>Australia</i>				
Novi Zeland	1	-	2	-
<i>New Zealand</i>				
Egipat	2	22,2	8	88,9
<i>Egypt</i>				
Iran	1	-	3	-
<i>Iran</i>				
Ostale vanevropske zemlje	179	108,5	449	81,5
<i>Other non European countries</i>				

Napomena: Prethodni podaci

Note: Preliminary data

METODOLOŠKA OBJAŠNJENJA

TURIZAM

Podaci o kapacitetima za smještaj, broju dolazaka i noćenja turista po vrstama objekata i prema zemlji prebivališta dobiveni su iz istraživanja Mjesečni izvještaj o turistima i noćenjima (obrazac TU-11).

Jedinice posmatranja su poslovni subjekti i njihovi dijelovi registrirani prema KD-u u području H - Ugostiteljstvo, tj. ugostiteljska i druga preduzeća koja pružaju usluge smještaja gostima.

Turist je svaka osoba koja u mjestu izvan svog prebivališta provede najmanje jednu noć u ugostiteljskom ili drugom objektu za smještaj gostiju, radi odmora ili rekreacije, zdravlja, studija, sporta, religije, porodice, poslova, javnih misija i skupova.

Domaći turist je svaka osoba sa prebivalištem u Bosni i Hercegovini koja u nekom mjestu u Bosni i Hercegovini, izvan mjesta svog prebivališta, provede najmanje jednu noć u ugostiteljskom ili drugom objektu za smještaj gostiju.

Stranim turistima smatraju se sve osobe koje u Bosni i Hercegovini nemaju stalno prebivalište, a provedu najmanje jednu noć u ugostiteljskom ili drugom objektu za smještaj gostiju.

Turistički smještaj je svaka jedinica koja redovno (ili povremeno-sezonski) obezbjeđuje smještaj za noćenje turistima. Turistički smještaj se dijeli na: kolektivni i privatni turistički smještaj.

Kolektivni turistički smještaj pruža noćenje za putnika u sobi ili nekoj drugoj jedinici, ali broj mjesta koje osigurava mora biti veći od određenog minimuma za grupe lica koje prelaze jednu porodičnu jedinicu i sva mjesta u objektu moraju biti pod istim komercijalnim tipom rukovodjenja, čak i ako objekt ne stvara profit.

Privatni turistički smještaj pruža ograničen broj mjesta sa ili bez naplate.

Soba je jedinica koju čini jedna soba ili skupina soba čineći nedjeljivu iznajmljivačku cjelinu u smještajnom objektu ili boravištu. Sobe mogu biti jednokrevetne, dvokrevetne ili višekrevetne zavisno da li su opremljene stalno za smještaj jedne, dvije ili više lica što znači da je korisno pravilno klasifikovati sobe.

Ako se soba koristi za stalni boravak za više od godinu dana, ne bi trebala biti uključena.

Kabine, kolibe, kućice, drvene kolibe, bungalovi i vile mogu se tretirati kao sobe i apartmani tj. mogu se ostaviti kao jedinice.

Broj ležaja u objektu ili boravištu je određen brojem lica koje mogu prenoćiti u ležajima u objektu (boravištu), ignorišući bilo kakve dodatne ležaje koji bi se mogli namjestiti na zahtjev gosta. Termin ležaj se primjenjuje na jedan ležaj, dvostruki ležaj se računa kao dva ležaja. Ta jedinica služi za mjerenje kapaciteta bilo kojeg tipa smještaja.

Stalnim ležajima se smatraju ležaji koji se redovno spremaju za iznajmljivanje gostima.

Pomoćnim ležajima se smatraju ležaji koji, po pravilu, služe za popodnevni odmor gostiju kao dodatni ležaj kojima se smještajni kapacitet dopunjuje za vrijeme sezone.

Skupni ležaji u planinarskim domovima iskazuju se kao pomoćni ležaji.

Prosječna dužina boravka se izračunava dijeljenjem broja noćenja sa brojem dolazaka turista.

Bruto iskorištenost ležaja u jednom mjesecu se dobija tako što se podijeli broj ukupnih noćenja sa brojem ležaja koji se nude i brojem dana u datom mjesecu za istu grupu objekata, množenjem koeficijenta sa 100 da bi se rezultat izrazio u procentu.

Formula: $Ue = (P/Gp) \times 100$

Gdje je Gp broj potencijalnih ležaja

Napomena: Formula je preuzeta iz Službenih novina Evropske Zajednice, No L 291/32.

TOURISM

Data on capacities, the number of tourist arrivals and tourist nights by type of accommodation and country of residence are collected through Monthly Report on Tourist Arrivals and Tourist nights (Form TU-11).

Report units are business entities and their parts registered according to the CA under section H - Hotels and restaurants and other enterprises engaged in providing accommodation services in tourism.

Tourist is every person who, outside his place of permanent residence, spends at least one night in a hotel or another accommodation facility for reasons of rest, recreation, health, study, sport, religion, family, business, public tasks or meeting.

Domestic tourist is a person with permanent residence in Bosnia and Herzegovina who spends at least one night in a hotel or some other accommodation facility outside their place of residence.

Foreign tourist is a person with permanent residence outside Bosnia and Herzegovina who temporarily resides in Bosnia and Herzegovina and who spends at least one night in a hotel or some other accommodation facility.

Tourist accommodation is any facility that regularly (or occasionally) provides overnight accommodation for tourists. Tourist accommodation has been divided into two main groups: collective accommodation establishments and private tourist accommodation.

Collective tourist accommodation is defined as an accommodation establishment providing overnight lodging for the traveller in a room or some other unit, but the number of places it provides must be greater than a specified for groups of persons exceeding a single family unit and all the places in the establishment must come under a common commercial-type management, even if it is not for profit.

Private tourist accommodation provide limited numbers of places for rent or free of charge.

A bedroom is a unit formed by one room or groups of rooms constituting an indivisible rental whole in an accommodation establishment or dwelling.

Rooms may be single, double or multiple, depending on whether they are equipped permanently to sleep one, two or several people which mean that useful rule is to classify the rooms.

If a room is used for permanent stay, for more than one year, it should not be included. Cabins, huts, cottages, wood huts, bungalows and villas can be treated as rooms and apartmans, which mean that can be left as a units.

Number of bed-places in an establishment or dwelling is determined by the number of persons who can stay overnight in beds set up in the establishments, ignoring any extra beds that may be set up by customer request. The term bed-place applies to a single bed. A double bed is counted as two bed-places. This unit serves to measure the capacity of any type of accommodation.

Invariably bed-places are bed-places which are regularly prepared for guest rent.

Auxiliary bed-places are bed-places which, by the rule, serve for afternoon guest rest as an extra bed-place accommodation capacities are completed during the season.

Cumulative bed-places in a mountain homes are expressed as an auxiliary bed places.

Average duration of foreign tourist's stays are calculated by dividing number of overnights stays by the number of arrivals.

The gross occupancy rate of bed-places in one month is obtained by dividing total overnight stays by the product of bed-places on offer and the number of days in the corresponding month for the same group of establishments, multiplying the quotient by 100 to express the result as a percentage.

Formula: $Ue = (P/Gp) \times 100$

Where Gp is the number of potential bed-places

Annotation: Formula was accepted from the Official Journal of the European Communities, No L 291/32.